

N°: 60.73.271, ø 16 cm (6 3/8“)
N°: 60.73.272, ø 25 cm (10“)



D Hinweise zur Verwendung der Brat- und Backpfanne 4
IT Indicazioni sull'uso del tegame per arrosti e cottura in forno 4
GB Notes on the use of the roasting and baking pan 5
FR Instructions d'utilisation de la plaque à griller et à pizza 5
ES Instrucciones para el empleo de la bandeja de panadería y para carne 6
SE Tips vid användning av stek- och bakplatta 6
PT Instruções de utilização da assadeira 7
BRA Indicações sobre o uso da frigideira 7
DK Vejledning i brug af stege- og bagepanden 8
GR Σημειώσεις σχετικά με τη χρήση του ταψιού-τηγανιού 8
MX Instrucciones para el empleo de la bandeja de panadería y para carne 9
CZ Upozornění týkající se použití pánve na pečení a smažení 9
NL Aanwijzingen voor het gebruik van de bak - en braadpan 10
NO Merknader om bruk av steke- og bakepannen 10
HR Upute za uporabu tave za pečenje 11
HU Tudnivalók a sütőserpenyő és tepsi használatához 11
PL Zalecenia dotyczące użytkowania tacy do smażenia i pieczenia 12
SK Napomene u vezi upotrebe tepsije za prženje i pečenje 12
SL Navodila za uporabo ponve za pečenje 13
RU Указания по использованию сковороды для жарения и выпекания 13
TK Kızartma tavasının ve fırın tepsisinin kullanımına yönelik bilgiler 14
JP グリル・ピザ用プレート使用時の注意事項 14
CN 烘烤盘使用说明 15
CN 使用平煎烤鍋的指示說明 15
ID Petunjuk penggunaan loyang untuk menggoreng dan memanggang 16
VN Hướng dẫn sử dụng chảo quay và nướng 16
TH หมายเหตุในการใช้ งานกระทะสำหรับทอดและอบ 17
IL הוראות שימוש למחבת הטיגון והאפייה 18

Hinweise zur Verwendung der Brat- und Backpfanne

Sehr geehrte Damen und Herren,
damit sie mit dem oben genannten Garzubehör viele Jahre Freude haben und ein optimales Ergebnis erzielen, bitten wir Sie, nachfolgende Hinweise zu beachten:

- Vor Erstgebrauch reinigen.
- Oberfläche regelmäßig mit leicht geöltem Lappen abreiben.
- Lebensmittel sollten nur leicht geölt gegrillt werden.
- Heißes Zubehör nicht mit kaltem Wasser abkühlen.
- Messer, Gabel oder Löffel können die Beschichtung erheblich beschädigen. Deshalb ist die Brat- und Backpfanne nicht zum Servieren von Gerichten und Speisen geeignet.
- Die Brat- und Backpfanne ist ausschließlich für den Gebrauch im SelfCookingCenter® whitefficiency®, CombiMaster® Plus oder herkömmlichen Combi-Dämpfern geeignet.
- Speisen sollten niemals über einen längeren Zeitraum in der Brat- und Backpfanne aufbewahrt werden
- Nicht mit aggressiven chemischen Reinigungsmitteln reinigen.
- Nicht im Garraum Ihres Combi-Dämpfers reinigen.
- Nicht in Granulatspülmaschinen reinigen.

Indicazioni sull'uso del tegame per arrosti e cottura in forno

Spettabile ditta,
per garantirvi numerosi anni di attività e risultati ottimali con i suddetti accessori, vi preghiamo di osservare le seguenti indicazioni:

- Lavare il prodotto prima di utilizzarlo per la prima volta.
- Pulire regolarmente la superficie con un panno leggermente oleato.
- Grigliare gli alimenti con poco olio.
- Non raffreddare gli accessori caldi con acqua fredda.
- Coltelli, forchette o cucchiai possono danneggiare gravemente il rivestimento. Il tegame per arrosti e cottura in forno non è quindi adatto per servire piatti e alimenti.
- Il tegame per arrosti e cottura in forno è adatto esclusivamente per l'uso con SelfCookingCenter® whitefficiency®, CombiMaster® Plus o i Combi-Vapore tradizionali.
- Non lasciare mai le pietanze nel tegame per arrosti e cottura in forno per lungo tempo.
- Non usare detergenti chimici aggressivi per la pulizia.
- Non pulire nella camera di cottura del Combi-Vapore.
- Non pulire in lavastoviglie a granuli.

Notes on the use of the roasting and baking pan

Dear Sir or Madam,
in order for you to enjoy many years of use with the above cooking accessories and to obtain optimum results, please observe the following notes:

> Clean before initial use.
> Clean surfaces regularly with a lightly oiled cloth.
> Food should only be lightly oiled when it is grilled.
> Do not cool hot accessories with cold water.
> Knives, forks or spoons could significantly damage the coating. For this reason, the roasting and baking pan is not suitable for serving meals and food.
> The roasting and baking pan is only intended for use in the SelfCookingCenter® whitefficiency®, CombiMaster® Plus or standard combi steamers.
> Food should never be kept in the roasting and baking pan for longer periods of time.
> Do not clean with aggressive cleaning agents.
> Do not clean in the cooking chamber of your combi steamer.
> Do not clean in a granule-type dishwasher.

Instructions d'utilisation de la plaque à griller et à pizza

Mesdames, Messieurs,
afin que vous profitiez des accessoires de cuisson mentionnés ci-dessus et que vous obteniez des résultats parfaits durant de nombreuses années, nous vous prions de respecter les instructions ci-après :

> Nettoyer avant la première utilisation.
> Frotter régulièrement la surface avec un chiffon légèrement huilé.
> N'huiler que très légèrement les produits à griller.
> Ne pas refroidir des accessoires chauds avec de l'eau froide.
> Les couteaux, fourchettes ou cuillères peuvent gravement endommager le revêtement. La plat à rôtir et à pâtisserie n'est donc pas adaptée pour servir des plats et des aliments.
> La plat à rôtir et à pâtisserie convient donc uniquement pour être utilisée dans le SelfCookingCenter® whitefficiency®, le CombiMaster® Plus ou les enceintes de cuisson vapeur combinées classiques.
> Les aliments ne peuvent en aucun cas être conservés dans la plat à rôtir et à pâtisserie pendant une longue période.
> Ne pas nettoyer avec des détergents chimiques agressifs.
> Ne pas nettoyer dans l'espace de cuisson de votre enceinte de cuisson vapeur combinée.
> Ne pas nettoyer au lave-vaisselle à granules.

Instrucciones para el empleo de la bandeja de panadería y para carne

Estimado señor/Estimada señora:
Para que pueda disfrutar durante muchos años de los accesorios culinarios mencionados arriba y conseguir siempre unos resultados de cocción óptimos, siga estas indicaciones:

- Limpiar antes del primer uso.
- Frotar periódicamente la superficie con un paño ligeramente empapado en aceite.
- Aceitar los alimentos solo ligeramente.
- Cuando el utensilio esté caliente, no enfriarlo con agua fría.
- El uso de cuchillos, tenedores o cucharas puede dañar seriamente el recubrimiento. Por eso, la bandeja de panadería y para carne no es adecuada para servir platos.
- La bandeja de panadería y para carne solo es adecuada para el uso con el SelfCookingCenter® whitefficiency®, CombiMaster® Plus u otros vaporizadores combinados anteriores.
- No dejar los alimentos demasiado tiempo en la bandeja de panadería y para carne.
- No utilizar productos de limpieza químicos, agresivos.
- No limpiar en la cámara de cocción del vaporizador combinado.
- No lavar en lavavajillas que trabajen con granulado.

Tips vid användning av stek- och bakplatta

Bästa kund,
här följer några användbara tips för att du ska få glädje av ditt nya tillbehör under många år framöver och uppnå bästa tänkbara resultat i matlagningen:

- Diska plattan innan du använder den första gången.
- Gnid regelbundet in ytan med en lätt inoljad trasa.
- Använd sparsamt med olja till de livsmedel som ska grillas.
- Kyl inte det heta tillbehöret i kallt vatten.
- Tänk på att serveringsbestick kan orsaka allvarliga skador på ytskiktet. Därför är stek- och bakpannan inte avsedd för servering av färdiga maträtter.
- Stek- och bakpannan ska endast användas i SelfCookingCenter® whitefficiency®, CombiMaster® Plus eller liknande kombiugnar.
- Undvik att förvara färdiglagad mat i stek- och bakpannan någon längre tid.
- Rengör inte plattan med starka, kemiska rengöringsmedel.
- Rengör inte pannan i kombiugnens ugnsutrymme.
- Diska inte plattan i granulatdiskmaskin.

Instruções de utilização da assadeira

Exm.as Senhoras e Exm.os Senhores,
Para que possam desfrutar de uma longa vida útil dos acessórios culinários e obter excelentes resultados, pedimos para que considerem as seguintes recomendações:

> Limpar antes de utilizar pela primeira vez.
> Esfregar a superfície regularmente com um pano ligeiramente embebido em óleo vegetal.
> Os alimentos devem ser assados apenas levemente engordurados.
> Não arrefecer o acessório com água fria quando está quente.
> Facas, garfos e colheres podem danificar consideravelmente o revestimento. Por isso, esta assadeira não é adequada para servir pratos e comida.
> A assadeira adequa-se exclusivamente a ser utilizada no SelfCookingCenter® whitefficiency®, CombiMaster® Plus ou nos fornos combinados a vapor convencionais.
> Os alimentos nunca devem ser mantidos na assadeira por longo período de tempo
> Não lavar com produtos químicos agressivos.
> Não limpar dentro da câmara de confeção do seu forno combinado a vapor.
> Não lavar em máquinas de lavar loiça com detergente granulado.

Indicações sobre o uso da frigideira

Prezados senhores e senhoras,
Para você poder usar o acessório acima durante muitos anos e atingir os melhores resultados pedimos que observe as seguintes indicações:

> Limpar antes da primeira utilização.
> Esfregar regularmente a superfície com um pano ligeiramente oleado.
> Os alimentos devem ser grelhados com pouco óleo.
> Não resfriar o material quente com água fria.
> Facas, garfos ou colheres podem danificar muito o revestimento. Por isso a frigideira não é adequada a servir pratos e refeições.
> A frigideira é adequada apenas à utilização no SelfCookingCenter® whitefficiency®, CombiMaster® Plus ou em vaporizadores combinados normais.
> Não devem ser guardadas refeições na frigideira durante períodos prolongados
> Não limpar com produtos de limpeza químicos abrasivos.
> Não guardar dentro da área de utilização do seu vaporizador combinado.
> Não lavar em máquinas de lavar louça com granulado.

Vejledning i brug af stege- og bagepanden

Kære kunde
For at du kan have glæde af ovennævnte ovntilbehør i mange år og få det bedste resultat, beder vi dig følge nedenstående vejledning:

- Rengør produktet, før det tages i brug.
- Tør jævnligt overfladen af med en let olieret klud.
- Brug kun lidt olie på madvarer, der skal grilles.
- Afkøl ikke varme tilbehørsdele med koldt vand.
- Knive, gafler og skeer kan beskadige belægningen betydeligt. Stege- og bagepanden er derfor ikke egnet til servering af tilberedte retter og madvarer.
- Stege- og bagepanden er kun beregnet til brug i SelfCookingCenter® whitefficiency®, CombiMaster® Plus eller almindelige kombidampovne.
- Madvarer må ikke opbevares i stege- og bagepanden i længere tid.
- Rengør ikke produktet med aggressive kemiske rengøringsmidler.
- Rengør ikke produktet i ovnrummet på din kombidampovn.
- Rengør ikke produktet i en granulatopvaskemaskine.

Σημειώσεις σχετικά με τη χρήση του ταψιού-τηγανιού

Αγαπητοί Πελάτες,
Για να ευχαριστηθείτε για πολύ καιρό το μαγειρικό σας σκεύος και για βέλτιστα αποτελέσματα, τηρείτε τις παρακάτω οδηγίες:

- Καθαρίστε το σκεύος πριν την πρώτη χρήση.
- Καθαρίζετε τις επιφάνειες του σκεύους τακτικά με ένα ελαφρώς λαδωμένο πανί.
- Λαδώνετε ελαφρώς τα τρόφιμα.
- Μην πλένετε το σκεύος με κρύο νερό όταν είναι ζεστό.
- Η χρήση μαχαιριών, πιρουνιών και κουταλιών μπορεί να προκαλέσει ζημιά στην αντικολλητική επιφάνεια. Συνεπώς, μην χρησιμοποιείται το ταψί-τηγάνι ως πιάτο σερβιρίσματος.
- Το ταψί-τηγάνι έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για χρήση σε SelfCookingCenter® whitefficiency®, CombiMaster® Plus και φούρνους Combi.
- Τα τρόφιμα δεν πρέπει να παραμένουν για παρατεταμένο διάστημα στο ταψί-τηγάνι μετά το ψήσιμο.
- Μη χρησιμοποιείτε σκληρά χημικά καθαριστικά.
- Μην καθαρίζετε το σκεύος στο εσωτερικό του φούρνου Combi.
- Μην πλένετε το σκεύος με απορρυπαντικό με κόκκους σε πλυντήριο πιάτων.

Instrucciones para el empleo de la bandeja de panadería y para carne

Estimado señor/Estimada señora:
Para que pueda disfrutar durante muchos años de los accesorios culinarios mencionados arriba y conseguir siempre unos resultados de cocción óptimos, siga estas indicaciones:

- Limpiar antes del primer uso.
- Frotar periódicamente la superficie con un paño ligeramente empapado en aceite.
- Aceitar los alimentos solo ligeramente.
- Cuando el utensilio esté caliente, no enfriarlo con agua fría.
- El uso de cuchillos, tenedores o cucharas puede dañar seriamente el recubrimiento.
- Por eso, la bandeja de panadería y para carne no es adecuada para servir platos.
- La bandeja de panadería y para carne solo es adecuada para el uso con el SelfCookingCenter® whitefficiency®, CombiMaster® Plus u otros vaporizadores combinados anteriores.
- No dejar los alimentos demasiado tiempo en la bandeja de panadería y para carne.
- No utilizar productos de limpieza químicos, agresivos.
- No limpiar en la cámara de cocción del vaporizador combinado.
- No lavar en lavavajillas que trabajen con granulado.

Upozornění týkající se použití pánve na pečení a smažení

Vážená paní, vážený pane,
abyste výrobek mohli spokojeně využívat mnoho let a vždy dosáhli skvělého výsledku, doporučujeme Vám dodržovat následující pokyny:

- Před prvním použitím výrobek očistěte.
- Povrch pravidelně otírejte lehce naolejovaným hadříkem.
- Při grilování potraviny lehce potřete olejem.
- Horkou pánev neochlazujte studenou vodou.
- Nepoužívejte nůž, vidličku nebo lžíci, protože mohou výrazně poškodit povrch pánve. Z toho důvodu není pánev určená k servírování jídel a pokrmů.
- Pánev na pečení a smažení je výlučně určená pro použití v modelech SelfCookingCenter® whitefficiency®, CombiMaster® Plus nebo v běžných konvektomatech.
- Nenechávejte pokrmy v pánvi ležet delší dobu.
- K čištění pánve nepoužívejte agresivní chemické prostředky.
- Nečistěte pánev v konvektomatu.
- Nemyjte pánev v myčkách čistícím granulátem.

Aanwijzingen voor het gebruik van de bak - en braadpan

Geachte dames en heren,
Om nog vele jaren plezier te kunnen hebben van bovengenoemd kookgerei en een optimaal resultaat te behalen, adviseren wij u de volgende aanwijzingen in acht te nemen:
> voor het eerste gebruik reinigen;
> regelmatig met een licht geoliede doek over het oppervlak wrijven;
> eten licht met olie insmeren voordat u het gaat grillen;
> heet kookgerei niet met koud water afkoelen;
> messen, vorken of lepels kunnen de beschermlaag behoorlijk beschadigen; daarom is de bak- en braadpan niet geschikt om er gerechten in te serveren;
> de bak- en braadpan is uitsluitend geschikt voor gebruik in het SelfCookingCenter® whitefficiency®, in de CombiMaster® Plus of in traditionele combistoofovens.
> eten nooit gedurende langere tijd in de bak- en braadpan bewaren;
> niet met agressieve chemische reinigingsmiddelen reinigen;
> niet in de gaarruimte van uw combistoofoven reinigen;
> niet in de granulaatvaatwasser reinigen.

Merknader om bruk av steke- og bakepannen

Mine damer og herrer,
for at du skal ha glede av det overnevnte ovnstilbehøret i mange år og oppnå et optimalt resultat, ber vi deg følge disse anvisningene:
> Rengjør før første gangs bruk.
> Tørk overflaten regelmessig med en lett oljet klut.
> Matvarer skal kun ha et lett lag med olje når de grilles.
> Avkjøl ikke varmt tilbehør i kaldt vann.
> Kniver, gafler eller skjeer kan gjøre stor skade på belegget. Derfor er ikke steke- og bakepannen egnet som serveringsfat eller til å spise fra.
> Steke- og bakepannen er kun laget for bruk i SelfCookingCenter® whitefficiency®, CombiMaster® Plus eller konvensjonelle kombidampere.
> Mat bør aldri oppbevares over lengere tid i steke- og bakepannen
> Bruk ikke sterke kjemiske rengjøringsmidler til rengjøring.
> Rengjør ikke steke- og bakepannen i ovnsrommet til din kombidamper.
> Bruk ikke oppvaskmaskin som vasker med plastgranulater til rengjøring.

Upute za uporabu tave za pečenje

Poštovane dame i gospodo,
kako biste dugo godina uživali u korištenju gore navedenog pribora za kuhanje i dobili optimalni rezultat, pridržavajte se sljedećih uputa:
> Tavu za pečenje očistite prije prve uporabe.
> Površinu tave za pečenje redovito natrljajte blago nauljenom krpom.
> Namirnice pecite na roštilju samo blago nauljene.
> Vrući pribor ne rashlađujte hladnom vodom.
> Nož, vilica ili žlica mogu znatno oštetiti zaštitni sloj. Tava za pečenje stoga nije prikladna za serviranje jela i hrane.
> Tava za pečenje isključivo je namijenjena za uporabu u SelfCookingCenter® whitefficiency®, CombiMaster® Plus ili konvencionalnim parnokonvekcijskim pećnicama.
> Jela se nikad ne smiju čuvati u tavi za pečenje dulji vremenski period.
> Tavu za pečenje nemojte čistiti agresivnim kemijskim sredstvima za čišćenje.
> Tavu za pečenje nemojte čistiti u prostoru za pripremu hrane parnokonvekcijske pećnice.
> Tavu za pečenje nemojte čistiti u perilicama posuđa koje koriste sredstvo za pranje u granulama.

Tudnivalók a sütőserpenyő és tepsi használatához

Tisztelt Hölgyeim és Uraim!
Ahhoz, hogy az előbbiekben említett főzési eszközökben hosszú éveken át örömét lelje és optimális eredményeket érjen el, kérjük, hogy vegye figyelembe a következő tudnivalókat:
> Az első használat előtt alaposan tisztítsa meg.
> A felületeket rendszeresen dörzsölje át enyhén beolajozott kendővel.
> Élelmiszereket csak kissé beolajozva szabad grillezni.
> A forró eszközöket ne hűtse le hideg vízzel.
> Kések, kanalak vagy villák jelentősen károsíthatják az eszköz bevonatát. Ezért a serpenyő és a tepsi ételek és ennivalók tálalására nem alkalmas.
> A sütőserpenyő és tepsi kizárólag a SelfCookingCenter® whitefficiency®, CombiMaster® Plus vagy hagyományos Combi-gőzölővel történő használatra alkalmas.
> Az ételeket sohasem szabad hosszabb ideig a sütőserpenyőben és a tepsiben tárolni.
> Ne tisztítsa agresszív kémiai tisztítószerekkel.
> A Combi-gőzölőket ne tisztítsa a főzőtérben.
> Granulátumos mosogatógépekben nem szabad tisztítani.

Zalecenia dotyczące użytkowania tacy do smażenia i pieczenia

Szanowni Państwo,
W celu zapewnienia Państwu zadowolenia z wieloletniego użytkowania powyższych akcesoriów oraz uzyskiwania optymalnych efektów, prosimy o przestrzeganie poniższych zaleceń:

- Umyć przed pierwszym użyciem.
- Regularnie czyścić powierzchnię lekko naoliwioną szmatką.
- Żywność przed grillowaniem powinna być tylko lekko posmarowana olejem.
- Nie schładzać gorących akcesoriów zimną wodą.
- Noże, widelce i łyżki mogą w znaczny sposób uszkadzać powłokę tacy. Dlatego też taca do smażenia i pieczenia nie nadaje się do serwowania dań i potraw.
- Taca do smażenia i pieczenia jest przeznaczona wyłącznie do stosowania w urządzeniach SelfCookingCenter® whitefficiency®, CombiMaster® Plus lub tradycyjnych piecach konwekcyjno-parowych.
- Nigdy nie wolno przechowywać potraw w tacy do smażenia i grillowania przez dłuższy czas.
- Nie myć przy użyciu żrących środków.
- Nie czyścić w komorze pieca konwekcyjno-parowego.
- Nie myć w zmywarkach przy użyciu granulowanych środków chemicznych.

Napomene u vezi upotrebe tepsije za prženje i pečenje

Poštovana gospodo,
kako bi gore naznačeni pribor za kuvanje koristili na Vašu radost mnogo godina i ostvarili optimalne rezultate molimo Vas da se pridržavate sledećih napomena:

- Oprati pre prve upotrebe.
- Površinu redovno namazati malo nauljenom krpicom.
- Hrana treba da se roštilja samo sa malo ulja.
- Vreli pribor ni u kom slučaju ne treba rashlađivati sa hladnom vodom.
- Noževi, viljuške i kašike mogu da prouzrokuju velika oštećenja površinskog sloja. Zbog toga ova tepsija za prženje i pečenje nije pogodna za serviranje jela i hrane.
- Tepsija za prženje i pečenje je isključivo namenjena za upotrebu u SelfCookingCenter® whitefficiency®, CombiMaster® Plus ili standardnim kombinovanim uređajima za kuvanje na pari.
- Jela ni u kom slučaju ne bi trebalo da se čuvaju duže vreme u tepsiji za prženje i pečenje.
- Ne čistiti sa agresivnim hemijskim sredstvima.
- Ne čistiti u komori za pečenje Vašeg kombinovanog uređaja za kuvanje na pari.
- Ne prati u sudomašinama koje koriste sredstva za pranje posuđa u granulama.

Navodila za uporabo ponve za pečenje

Spoštovani,
da boste z omenjeno opremo za kuhanje dolga leta zadovoljni in dosegali optimalne rezultate, vas prosimo, da upoštevate naslednja navodila:

> Pred prvo uporabo očistite.
> Površino redno zdrgnite z rahlo naoljeno krpo.
> Živila pecite z le malo olja.
> Vroče opreme za kuhanje ne hladite s hladno vodo.
> Noži, vilice in žlice lahko močno poškodujejo prevleko. Zato ponev za pečenje ni primerna za postrežbo jedi.
> Ponev za pečenje je primerna samo za uporabo v sistemih SelfCookingCenter® whitefficiency®, CombiMaster® Plus in običajnih kombiniranih parnih pečicah.
> Jedi ne smete nikoli dolgo hraniti v ponvi za pečenje
> Ne čistite z agresivnimi kemičnimi čistili.
> Ne čistite v prostoru za pečenje v svoji kombinirani parni pečici.
> Ne čistite v strojih za čiščenje z granulatom.

Указания по использованию сковороды для жарения и выпекания

Уважаемые дамы и господа,
для того чтобы вышеназванная посуда для приготовления блюд долго служила вам и обеспечивала оптимальный результат, просим учитывать следующие указания по ее использованию:

> помыть перед первым использованием;
> регулярно смазывать поверхность слегка смоченной в масле тканью;
> продукты питания следует лишь слегка смазывать маслом перед приготовлением;
> не охлаждать горячую сковороду под холодной водой;
> ножи, вилки или ложки могут существенно повредить покрытие, поэтому сковорода для жарения и выпекания не предназначена для сервировки блюд;
> сковорода для жарения и выпекания предназначена исключительно для использования в SelfCookingCenter® whitefficiency®, CombiMaster® Plus или обычных комбинированных паровых устройствах;
> не следует хранить приготовленные блюда в сковороде в течение длительного времени;
> запрещается очищать сковороду с использованием агрессивных химических чистящих средств;
> запрещается очищать сковороду в камере приготовления комбинированного парового устройства;
> запрещается мыть сковороду в гранульной посудомоечной машине.

Kızartma tavasının ve fırın tepsisinin kullanımına yönelik bilgiler

Değerli Bayanlar ve Baylar,
Yukarıda belirtilen kızartma aksesuarlarını uzun yıllar boyunca memnun kalarak kullanmanız ve optimum bir sonuç elde etmeniz için, aşağıdaki bilgileri dikkate almanızı rica ediyoruz:
> İlk kullanımdan önce temizleyiniz.
> Hafifçe yağlanmış bezle yüzeyi düzenli olarak ovunuz.
> Besinler sadece hafifçe yağlanmış şekilde ızgarada pişirilmelidir.
> Sıcak aksesuarları soğuk suyla soğutmayınız.
> Bıçaklar, çatallar veya kaşıklar kaplamaya ciddi oranda zarar verebilir. Bu nedenle, kızartma tavası ve fırın tepsisi kap yemekleri ve yemeklerin servis edilmesi için uygun değildir.
> Kızartma tavası ve fırın tepsisi, sadece SelfCookingCenter® whitefficiency®, CombiMaster® Plus veya klasik kombi buharlı fırınlarda kullanım için uygundur.
> Yemekler, kızartma tavası ve fırın tepsisi üzerinde hiçbir zaman uzun süreli saklanmamalıdır
> Aşındırıcı kimyasal temizlik maddeleriyle temizlemeyiniz.
> Kombi buharlı fırınınızın pişirme bölmesinde temizleyiniz.
> Granüllü bulaşık makinelerinde temizlemeyiniz.

ロースト・ベーキング用ホテルパン使用時の注意事項

お客様各位
最良のコンディションで本製品を長くご愛用いただくため、次の点にご注意ください。
> 購入後は洗ってからご使用ください。
> 時折、油を付けた布で表面を拭いてください。定期的なお手入れが効果的です。
> 調理に使用するオイルは少量で十分です。
> 高温になった本品を冷水でさますのは避けてください。
> ナイフ、フォーク、スプーンが当たると、表面塗装が剥げたり傷つきの原因になります。 そのためロースト・ベーキング用ホテルパンは、食器としてお客様にサーブするのには適していません。
> ロースト・ベーキング用ホテルパンプレートは SelfCookingCenter® whitefficiency®、 CombiMaster® Plus および従来品の Combi スチーマー専用です。それ以外の調理器具での使用は避けてください。
> 出来上がった料理を本品で長時間保存することは、絶対にお止めください。
> 本品には強力な合成洗剤を使用しないでください。
> Combi スチーマーで本品を洗浄しないでください。
> 本品は粒状洗剤を使用する食器洗浄機では洗えません。

烘烤盘使用说明

尊敬的女士们先生们，
为了让您在使用上述烹饪配件时获得常年乐趣并达到最佳烹制效果，敬请关注以下提示：
> 请在第一次使用前清洗。
> 表面用蘸有少许油的抹布定期清洁。
> 食物煎烤时只能涂抹少量的油。
> 请勿用冷水冷却热配件。
> 刀叉和勺子会严重损坏涂层，因此烘烤盘不可用于盛菜。
> 烘烤盘仅可用于 SelfCookingCenter whitefficiency、增强型 CombiMaster Plus 或日常多功能蒸烤箱中。
> 绝不能在烘烤盘中长时间存放食材。
> 请勿使用腐蚀性清洁剂清洗。
> 请勿在多功能蒸烤箱的腔室中进行清洗。
> 请勿使用颗粒清洗机清洗。

使用平煎烤鍋的指示說明

尊敬的女士們和先生們，
為了讓您能長久愉快地使用以上烹飪用具，並且獲得最佳的烹調結果，請您務必遵守以下的指示說明：
> 第一次使用前，請將鍋具清洗乾淨。
> 鍋面請定期用沾油的布輕微擦拭。
> 請只用稍許的油煎烤食物。
> 請勿將炙熱的鍋具配件直接用冷水沖洗冷卻。
> 刀、叉或湯匙會對鍋面塗層造成嚴重破壞，因此不宜用平煎烤鍋來上菜和盛裝食物。
> 平煎烤鍋只適用於SelfCookingCenter whitefficiency、CombiMaster Plus或一般的組合式蒸箱。
> 請勿將食物長時間存放在鍋內。
> 請勿用強烈化學清潔劑清洗。
> 請勿在組合式蒸箱的烹飪腔內清洗。
> 請勿在顆粒洗碗機內清洗。

Petunjuk penggunaan loyang untuk menggoreng dan memanggang

Bapak dan Ibu yang terhormat,
Agar Anda dapat menggunakan peralatan masak ini dalam waktu lama dan memperoleh hasil yang optimal, perhatikan tips berikut:
› Bersihkan loyang sebelum digunakan untuk pertama kali.
› Bersihkan permukaan loyang secara rutin dengan kain yang telah diberi sedikit minyak.
› Panggang makanan hanya dengan sedikit minyak.
› Jangan dinginkan peralatan masak yang masih panas dengan air dingin.
› Pisau, garpu, atau sendok dapat merusak permukaan loyang.Oleh karena itu, jangan gunakan loyang ini untuk menyajikan hidangan.
› Loyang untuk memanggang dan menggoreng ini hanya cocok digunakan pada SelfCookingCenter® whitefficiency®, CombiMaster® Plus, atau oven uap kombinasi tradisional.
› Jangan simpan makanan di loyang untuk menggoreng dan memanggang ini dalam waktu lama
› Jangan bersihkan loyang menggunakan bahan pembersih kimia yang kuat.
› Jangan bersihkan dalam oven uap kombinasi.
› Jangan bersihkan di mesin cuci granular.

Hướng dẫn sử dụng chảo quay và nướng

Thưa quý vị,
Do đã có kinh nghiệm nhiều năm sử dụng thiết bị nói trên và đạt được kết quả tối ưu, chúng tôi mong muốn bạn thực hiện các hướng dẫn sau đây:
> Làm sạch chảo trước lần sử dụng đầu tiên
> Làm sạch bề mặt thường xuyên bằng vải thấm dầu
> Thức ăn được nướng chỉ nên cho ít dầu
> Không làm lạnh chảo nóng bằng nước lạnh
> Dao, nĩa hoặc muỗng có thể làm tổn thương lớp phủ bề mặt chảo. Vì thế không ăn trực tiếp trên chảo
> Chảo quay và nướng được thiết kế chỉ để sử dụng trong SelfCookingCenter® whitefficiency®, Combi Master Plus hay nồi hơi Combi truyền thống
> Không nên trữ thức ăn trong 1 thời gian dài trong chảo
> Không nên trữ thức ăn trong 1 thời gian dài trong chảo
> Không sử dụng chất tẩy rửa hóa học mạnh để làm sạch chảo
> Không được làm sạch lò nướng
> Không làm sạch chảo bằng máy rửa bát.

หมายเหตุในการใช้งานกระทะย่างและอบ

เรียนทุกท่านโปรดทราบ
เพื่อให้ท่านสามารถใช้งานเครื่องครัวที่กล่าวข้างต้นได้ยาวนานหลายปี และเพื่อให้ได้ผลการทำงานที่เหมาะสมที่สุด กรุณาปฏิบัติตามหมายเหตุต่อไปนี้

> ทำความสะอาดก่อนใช้งานครั้งแรก
> เช็ดพื้นผิวของอุปกรณ์ด้วยผ้าชุบน้ำมันหมาด ๆ เป็นประจำ
> ควรทาน้ำมันที่อาหารเพียงเล็กน้อยเท่านั้นเมื่อทำการย่าง
> ทำให้อุปกรณ์เย็นลงโดยการใช้น้ำเย็น
> มีด ส้อม หรือช้อนอาจทำความเสียหายอย่างร้ายแรงต่อผิวเคลือบ ดังนั้นกระทะย่างและอบจึงไม่เหมาะสำหรับใช้เสิร์ฟอาหาร
> กระทะย่างและอบเหมาะสำหรับใช้งานใน SelfCookingCenter® whitefficiency®, CombiMaster® Plus หรือเครื่องนึ่ง Combi แบบธรรมดาเท่านั้น
> ห้ามเก็บอาหารไว้ในกระทะย่างและอบเป็นระยะเวลานานเด็ดขาด
> ห้ามทำความสะอาดด้วยน้ำยาเคมีสำหรับทำความสะอาดที่มีฤทธิ์รุนแรง
> ห้ามทำความสะอาดในช่องการประกอบอาหารของเครื่องนึ่ง Combi
> ห้ามทำความสะอาดในเครื่องล้างจานชนิดเม็ด

הוראות שימוש למחבת הטיגון והאפייה

לקוחות נכבדים,
על מנת שתוכלו ליהנות שנים רבות מאביזר הבישול הנ"ל, ולהשיג באמצעותו תוצאה מיטבית,
אנו ממליצים להישמע להוראות שלהלן:

- נקו את המחבת לפני השימוש הראשון.
- טפלו בפני-השטח בעזרת מטלית שהוספגה קלות בשמן.
- בצליית מזון בגריל תספיק כמות קטנה של שמן.
- אל תשתמשו במים קרים לצורך הצינון של אביזרים חמים.
- סכינים, מזלגות וכפות יכולים להסב נזק קשה לציפוי. משום כך,
  מחבת הטיגון והאפייה אינה מתאימה להגשת מנות ומאכלים.
- מחבת הטיגון והאפייה נועדה אך ורק לשימוש ב-®Whitefficiency ,SelfCookingCenter
  ב-CombiMaster Plus או בתנורי אידוי "קומבי" מסחריים אחרים.
- לעולם אין להשאיר את המנות במחבת הטיגון והאפייה לזמן ארוך
- אין לנקות בחומרי ניקוי כימיים אגרסיביים.
- אין לנקות בחלל הבישול של תנור האידוי מסוג "קומבי".
- אין לנקות במדיחי כלים שנעשה בהם שימוש בחומר גרגירי.



LechMetall GmbH Edelstahlerzeugnisse
Iglinger Straße 62 · D-86899 Landsberg/Germany

10.060 · V-02 · MDS/Ad · 08/13